

世界列国国情习俗丛书

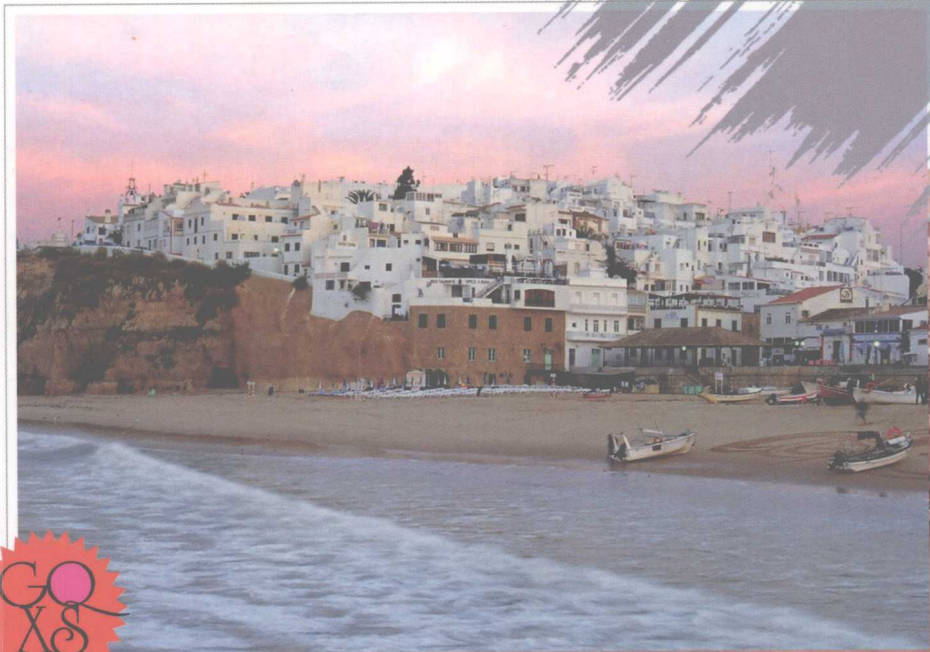
总顾问：季羨林 龙永图

主 编：孙正达

PORTUGAL 葡萄牙

陈家瑛 张维群 著

Chen jaying Zhang weiqun



世界列国国情习俗丛书

总顾问：季羨林 龙永图

主 编：孙正达

PORTUGAL 葡萄牙

陈家瑛 张维群 著

Chen jaying Zhang weiqun



图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄牙/陈家瑛, 张维群著. —重庆: 重庆出版社, 2007.11
(世界列国国情习俗丛书/孙正达主编)
ISBN 978-7-5366-8569-7

I. 葡... II. ①陈... ②张... III. 葡萄牙—概况
IV. K955. 2


中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 033033 号

世界列国国情习俗丛书·葡萄牙

SHIJIE LIEGUO GUOQING XISU CONGSHU · PUTAOWA

陈家瑛 张维群 著

出版人: 罗小卫
责任编辑: 朱荣瑚
责任校对: 廖应碧
装帧设计: 吴庆渝

 重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路 205 号 邮政编码: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆伟业印刷有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 889mm × 1194mm 1/32 印张: 12.625 字数: 316 千

2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1~3 000 册

ISBN 978-7-5366-8569-7

定价: 24.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68809955 转 8005

版权所有 侵权必究



陈家瑛，高级编辑，现任新华社世界问题研究中心研究员，中葡友好协会理事。1944年出生于北京，1964年在北京师大附中毕业后就读于北京广播学院（现中国传媒大学）外语系葡萄牙语专业。1976年奉派随中国农业专家组赴非洲岛国圣多美和普林西比援外，任翻译。两年后回国调入新华社，先后从事翻译、编辑和发稿工作，相继被聘为编辑、主任编辑和高级编辑，曾任《参考消息》报副总编辑。多次被派往新华社驻外分社工作，其中，1991—1996年任新华社里斯本分社首席记者，2001—2006年任新华社里约热内卢葡文编辑部总编辑。2006年11月退休后，受聘为新华社世界问题研究中心研究员。1999年出版《里斯本印象》一书。



张维群, 1949 年生于北京, 先后在北京手表厂、北京钟表工业专营公司、中国新闻科技杂志社、中国新闻技术工作者联合会工作。上世纪 90 年代前半期, 作为随任夫人在新华社里斯本分社工作期间, 曾在里斯本大学学习葡萄牙语, 并多方接触葡国实际, 了解社会, 观察民情, 结交友人。回国后曾发表有关葡萄牙的见闻杂记等。



▲里斯本帝国广场



◀里斯本市中心的街头艺人

▼里斯本的街头卖花妇





◀ 法多餐馆

▶ 民间斗牛



◀ 葡式斗牛

▶ 绿酒同仁会接收新会员仪式





▲晾晒中的鳕鱼



▲科英布拉大学的燃带节



▲街头演唱



◀工人在切割软木

▶ 全国第二大城市波尔图



◀ 波尔图塞拉尔维斯基基金会外景

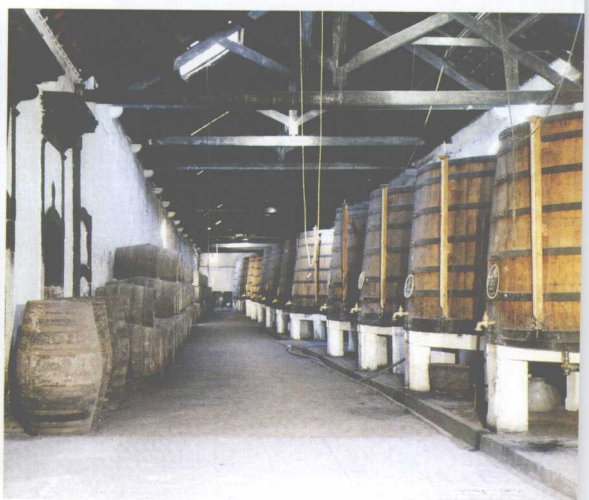


◀ 辛特拉山巅的佩纳宫

► 法蒂玛圣殿



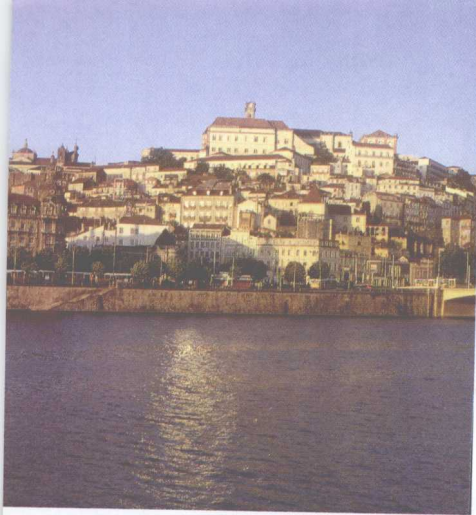
▲ 阿尔加维的高尔夫球场



▲ 波尔图酒窖

► 埃武腊的古罗马圣殿





▲ 蒙德古河畔的科英布拉



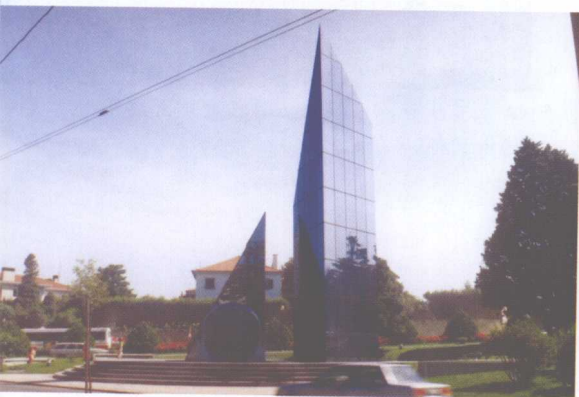
▲ 马德拉自治区首府丰沙尔市



▲ 马德拉岛的民居

▼ 科英布拉的袖珍葡萄牙





▲波尔图企业家纪念碑



▲马德拉岛的绣花妇



◀亚速尔群岛的英雄港市



▲本书作者陈家瑛与时任葡萄牙总统的马里奥·苏亚雷斯合影。



▲本书作者陈家瑛采访时任葡萄牙总理的卡瓦科·席尔瓦。



◀本书作者陈家瑛与时任葡萄牙外长、后任政府总理的杜朗·巴罗佐合影。(右一为本文作者)



◀本书作者张维群与时任葡萄牙总统的马里奥·苏亚雷斯的夫人玛丽娅·苏亚雷斯合影。

世界列国国情习俗丛书

Nations of the World Series

总顾问

General Advisers

季羨林 龙永图

Ji Xianlin Long Yongtu

顾 问

Advisers

(按姓氏笔画为序)

王学珍	刘 康	孙晓耘	李书敏
Wang Xuezhen	Liu Kang	Sun Xiaoyun	Li Shumin
李树藩	张 再	陈夷苗	陈普云
Li Shufan	Zhang Zai	Chen Yizhuo	Chen Puyun
杨传伟	宋忠明	武坚达	胡光亚
Yang Chuanwei	Song Zhongming	Wu Jianda	Hu Guangya
赵宝煦	梅仁毅	韩乐忠	薛谋洪
Zhao Baoxu	Mei Renyi	Han Lezhong	Xue Mouhong

主 编

Editor-in-Chief

孙正达

Sun Zhengda

副主编

Deputy Editors-in-Chief

王平洲 孙晓达 李白沙

Wang Pingzhou Sun Xiaoda Li Baisha

世界列国国情习俗丛书总序(一)

季 敦 林

孙正达先生拿来他主编的“世界列国国情习俗丛书”的简介，要我写一篇序。我确实很忙，忙得焦头烂额，而且对他搞的这一行也不十分熟悉，本来应当立即婉言谢绝的。可是，我却感觉到有点义不容辞的味道，没有立即谢绝，意思就是答应下来了。

义不容辞之感是怎样产生的呢？我看了一下顾问的名单，我的记忆一下子把我带回到差不多半个世纪以前去了。当时，北大还在城里沙滩，形势正处在解放前夕，斗争是异常激烈的。顾问中颇有几个人当时正在做地下工作。我没有那个勇气和他们一起干，但是他们的身份我却是知道而且钦佩的。现在他们都从毛头小伙子变成了老年人，差不多都已经退休、离休。在过去五十年中，他们为我国的建设事业各自在不同的工作岗位上做出了辉煌的贡献，同样受到了我的钦佩。在这样的情况下，我连写一篇序的“勇气”都没有吗？所以我必须答应。

原因当然还不只有这一个。更重要的原因是，我觉得这件工作有重大的意义。大家都知道，现在我们举国上下正从事艰巨而光荣的建设事业，这事业是空前伟大的，但是需要必要的条件。这条件，我认为，在国内首先是安定团结，群策群力。但是，光这个还不够，国际上也必须是安定团结。我国政府再三声明，我们要和平，不要战争。我们要同外国人民和政府交朋友。当然，如果有哪一个外国政府胆敢欺凌我们，我们也绝不会作宋襄公，我们必然

会给他们一点颜色看。我现在理解,这就是我们政府和人民的态度。

可是要想达到和世界上其他国家人民做朋友、做好朋友的目的,也绝不是轻而易举的。大的政策由政府来定,我们可以放心。但是,我们人民,甚至大小官员,只要同其他国家的人民打交道,就绝不能认为我们一切都是天下第一……现在就有个别国家抱这种态度,他们自认为是“天之骄子”,可以为所欲为,这样的国家绝无好下场,完全可以断言……我们必须既尊重自己,也尊重别人,而尊重的基础是了解。了解的范围很广,既包括国情,也包括习俗。表面上看起来,习俗是小事,有的简直微不足道。然而,好多不愉快的尴尬场面,就往往出在小事上。我想,我们每一个同外国人打交道的人,都会有这样的经验的。可惜——我甚至于想说“可恨”,我们有一些中国人麻木不仁,颠预昏庸,在同国际友好交往时闹出笑话,甚至贻误大事。这样的例子还少吗!

然而,了解外国的国情和风俗也是不容易的,也必须下一番工夫。现在孙正达先生邀集同好,写成了这一套十多本的大型“丛书”,不但对涉外人员有用,对不涉外的人们也是有用的。杜甫诗:“好雨知时节,”这真是一场“好雨”。它一定会受到国内外人民的欢迎的。

我祝贺它的出版,是为序。

1997年9月10日

以上是六年前我写的一篇短序。经过几年的实践证明,我说的话还是说到了点子上。现在它又正式在重庆出版社出版,我再一次奉献上我的祝贺。

2003年1月23日

世界列国国情习俗丛书总序(二)

江泽民

1991年海湾战争发生后,世界经济形势和政治格局都发生了很大的变化。许多国家都纷纷调整自己的内政和外交政策,注重实力,尤其看重综合国力的发展,以期走和平富强之路。正如江泽民同志在中共十六大报告中所指出的:“当今世界,文化与经济和政治相互交融,在综合国力竞争中的地位和作用越来越突出。”要发展综合国力,使国家经济总量和人民生活水平再上一个新台阶,必须坚持“引进来”和“走出去”相结合。要全面提高对外开放水平,以适应经济全球化和加入世贸组织的新形势。这就迫使我们必须去了解和学习世界列国综合国情这一门新学科。在当前世界形势要求下,为了满足各方面人士的需要,我们很高兴地看见北京西南联大社会科学研究所孙正达同志在联大、北大一些校友和海内外不少涉外专家学者大力支持下,亲自主持编著了一套“世界列国国情习俗丛书”,这的确是一件很好的、及时的文化公益事业。

这套“丛书”,在1998年北京大学百年校庆时曾试刊过8卷,我当时有幸阅读过,有时出国也带上几本。觉得该书资料翔实,颇有用场;走笔生动,有味可嚼……凡看过该书的人士,亦均